

—5—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.323

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■ Lễ hội bắn pháo hoa (Hanabi) và các gian hàng ẩm thực Satsuki

Kankou kouryuu Ka

(Bộ phận giao lưu du lịch) ☎0289 (63) 2188

Thời gian Ngày 25 tháng 5 (thứ bảy) 15:00~20:00 * Khoảng từ 19:00 có bắn pháo hoa.
Địa điểm Kurogawa

■ さつきグルメフェア & 花火大会

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

と き 5月25日 (土) 15:00~20:00 * 19:00頃から花火があります
ところ 黒川

■ Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ ごみ収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

		Ngày 3 tháng 5 (thứ sáu) 5月3日 (金)	Ngày 6 tháng 5 (thứ hai) 5月6日 (月)
Thu gom tại trạm rác ごみステーション収集	Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Lon 缶	Rác đốt được 燃やすごみ
	Phía tây Kurokawa 黒川西側	Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■ Cùng làm Pizza !

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian Ngày 18 tháng 5 (thứ bảy) 9:30~10:30/11:00~12:00 * Sẽ được chia 2 lần tổ chức

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Kikusawa (Kanuma shi onaribashi chou 2-2197-1)

Người có thể tham gia Học sinh tiểu học đang sống tại tp Kanuma

Sức chứa 1 lần 12 người

Phí tham gia 600 yên

Mang theo Tạp giẻ • Che đầu • Khăn lau tay • Nước uống • Hộp bút.

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 9:00~17:00 (thứ ba) ngày 7 tháng 5 ~ (thứ năm) ngày 9 tháng 5



■ ピザを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 5月18日 (土) 9:30~10:30/11:00~12:00 * 2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター (鹿沼市御成橋 町 2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回12人 参加料 600円 持ち物 エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月7日 (火) ~9日 (木) 9:00~17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください



■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

(kabu) KOEIJUUTAKU KANRI SENTA_KANUMA

(CP) (Trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Tự Cách thuê

①Có người thân hoặc hôn thê và đang gặp khó khăn về chỗ ở. (1,2,4,6 thì có trường hợp, 1 người cũng có thể thuê ở)

②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2022. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lồng cho người đang có con học đến hết cấp hai.

Đăng ký Từ ngày 1 (thứ tư) ~ ngày 10 tháng 5 (thứ sáu)

Buổi bốc thăm Ngày 14 tháng 5 (thứ ba) từ 10:00~

Tuyển dụng 14 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 6)

* Vui lòng hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1,2,4,6は1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人。中学生までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 5月1日(水)~10日(金) 抽選会 5月14日(火) 10:00~

募集 14戸 (入居開始は6月1日の予定) *詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

	Năm xây dựng 建設年度	Lầu 階	Diện tích 間取り	Tiền nhà (yên) 家賃(円)
Danh sách nhà ở 一般住宅				
1	Mutsumi chou 睦町	1983	1	3DK 20,600~40,400
2	Mutsumi chou 睦町	1985	1	3DK 21,200~41,600
3	Hiyoshi chou minami 日吉町南	1994	2	3DK 22,900~45,000
4	Midori chou higashi 緑町東	1997	4	2DK 21,100~41,500
5	Nishi moro 西茂呂	1991	1	3DK 22,600~44,300
6	Shimo chou 下町	1986	1	3DK 19,800~37,100
Nhà ở ưu tiên hộ nuôi con nhỏ 子育て世帯優先住宅				
7	Azuma chou 東町	1992	2	3DK 21,700~42,600
8	Midori chou nishi 緑町西	1997	3	3DK 24,300~47,700
9	Nishi moro 西茂呂	1991	Nhà gác lửng 刈ネツ	3DK 20,400~35,900
Nhà ở ưu tiên người khuyết tật 障害者優先住宅				
10	Mutsumi chou 睦町	1985	1	3DK 22,300~43,800
Nhà ở dành cho người cao tuổi 高齢者専用住宅				
11	Midori chou nishi 緑町西	1997	1	2DK 16,900~33,300
12	Midori chou nishi 緑町西	1997	3	2DK 16,900~33,300
Nhà ở dành cho lao động trẻ tuổi 若年勤労者用住宅				
13	Kuchi awano 口栗野	2010	Nhà riêng 一戸建て	3LDK 39,000
Nhà ở dành cho nhân viên 従業員用住宅				
14	Kuchi awano 口栗野	2002	Nhà riêng 一戸建て	3LDK 39,000

- Mục 13 có yêu cầu người nộp đơn vợ chồng phải dưới 45 tuổi
- Mục 14 có yêu cầu phải là nhân viên của một công ty trong thành phố hoặc nhân viên khu công nghiệp utsunomiya nishi chuukaku.
- Mục 1~12 thì chỉ có công dân của Kanuma mới đăng ký được. 13,14 thì không phải công dân Kanuma cũng đăng ký được.
- * Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ hoặc hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma.
- 13 は申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
- 14 は宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
- 1~12鹿沼市民だけが申込みができます。13、14は鹿沼市民でなくても申し込みができます。
- * 詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

■Nghỉ tháng 5・Y tế cấp cứu ban đêm

■5月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.	
まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう	
Người lớn (trên 15 tuổi)	☎#7119 và 028 (623) 3344
Trẻ em (dưới 15 tuổi)	☎#8000 và 028 (623) 3511
(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00, thứ bảy・chủ nhật・ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)	
大人 (15歳以上)	☎#7119 または 028 (623) 3344
子ども (15歳未満)	☎#8000 または 028 (623) 3511
(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)	

Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)
休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm・ ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.
 休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Chúng tôi sẽ kiểm tra có bị sốt không trước khi đến phòng khám, để ngăn ngừa corona virút mới.
 新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

Trưa ひる 昼	Nội khoa ・ Khoa nhi ・ Nha khoa Chủ nhật・ Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		Tối よる 夜	Nội khoa ・ Khoa nhi Chủ nhật・ Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・ Tư・ Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)	

■Bộ phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật ひ 日	Thời gian じかん 時間
Ngày 2 tháng 6, ngày 16 tháng 6 (chủ nhật) 6月2日、6月16日 (日曜日)	8:30~12:00

※Không thể nộp đơn xin cấp phát hộ khẩu khu vực rộng lấy ngay trong ngày. Chúng tôi sẽ đưa qua cho bạn sau.

※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※Có một số thủ tục không thể đăng ký.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Bạn đã thanh toán thuế xe ô tô chưa?

Kanuma Ken Zei Jimusho (Văn phòng thuế Kanuma) ☎0289(62)6201

Vui lòng thanh toán thuế ô tô trước ngày 31 tháng 5 (thứ sáu)

Phương pháp・ địa điểm thanh toán : Ngân hàng, tiệm tiện lợi, thẻ tín dụng, chuyển khoản v.v.

Đối với người có khuyết tật về tinh thần và thể xác thì có chế độ miễn trừ thuế ô tô tùy theo điều kiện. Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi văn phòng thuế Kanuma.



ベトナム語

自動車税を納めましたか？

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(金)までに納めてください。

納める場所・方法：銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 tháng 5 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

外国人籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



とき 5月15日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

Q Quay tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

【Hãy mặc yukata đi xem pháo hoa】

Tiếng nhật FC Kakinuma 080-3557-2820

Ngày 25 tháng 5 có lễ hội bắn pháo hoa. Bạn có muốn mặc yukata để xem pháo hoa không? Aoki 090-6548-2766

Thời gian Ngày 25 tháng 5 (thứ bảy) 13:00~

Địa điểm Gần siêu thị Viva home. Chúng tôi sẽ thông báo chi tiết địa chỉ cho người đã đặt chỗ (Đến địa điểm bán pháo hoa khoảng 5 phút đi bộ)

Bao nhiêu? 500 yen

* Vui lòng đặt lịch. * Vui lòng mang dép đến. (Khi mặc yukata thì, mang dép sẽ tiện hơn mang giày)



「浴衣を着て花火を見よう！」

にほんご FC 柿沼 : 080-3557-2820

5月25日に花火大会があります。浴衣を着て花火を見ませんか？



青木 : 090-65648-2766

とき 5月25日(土) 13:00~

ところ ビバホームの近く。予約した人に、くわしい場所を教えます。(花火の場所まで歩いて5分くらいのところです)

いくら? 500円

* 予約をしてください * サンドルで来てください。(浴衣の時は、靴ではなくサンダルがいいです)



■Cấm nường thịt trên sông Ooashi

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

